



Palatray® XL

- (DE)** Gebrauchsanweisung
- (GB)** Instructions for use
- (FR)** Mode d'emploi
- (ES)** Instrucciones de uso
- (IT)** Istruzioni per l'uso
- (PT)** Instruções de uso
- (NL)** Gebruiksaanwijzing
- (SE)** Bruksanvisning
- (DK)** Brugervejledning
- (NO)** Bruksanvisning
- (FI)** Käyttöohjeet
- (GR)** Οδηγίες χρήσης
- (PL)** Instrukcja obsługi

**(GB)** Instructions for use

Palatray® XL

**Product description**  
Palatray XL is a rigid, one component light curing composite with high dimensional stability supplied in anatomically shaped and enlarged sheet form.

**Composition**  
High molecular, multifunctional meth-/acrylates and inorganicfiller.

**Indications**  
– individual trays  
– functional trays  
– base plates for bite wings  
– base plates for wax-ups

**Contraindications**  
If the patient is allergic to one or more ingredients of Palatray XL, the product must not be used.

**Advice**  
For use as directed in the dental laboratory only. The product contains (meth)acrylate compounds that may cause sensitisation by skin contact. Discontinue using the product if symptoms of irritation occur. Do not use the product in case of known allergies to resins based on acrylates or methacrylates.

**Handling**  
Mark the desired margin line on the model and block-out under-cut areas. Water the model, apply a thin layer of Aislar® and allow to dry. Adapt a sheet of Palatray XL on to the model exactly and reduce the edges to the margin line. Use excess material to form a handle. After polymerizing, remove the tray from the model and trim with carbide burrs. Use a dust extractor for trimming.

**Polymerizing**  
HiLite® power: 180 s  
Heraflash®: 180 s  
UniXS®: 180 s

Large models that do not fit into the curing container (e.g. UniXS) can be placed directly into the curing chamber.  
**Hazard/Safety information**  
May cause an allergic skin reaction. Avoid breathing dust/fume/gas/mist/vapours/spray. Wear protective gloves/protective clothing/eye protection/face protection. Wash contaminated clothing before reuse. If skin irritation or rash occurs: Get medical advice/attention. IF ON SKIN: Wash with plenty of water.

**Storage advice**  
Do not store above 25°C (77°F). Do not use after expiry date. Avoid direct exposure to sun. When product has been removed, reseal carefully. Store out of reach of children. Visually inspect for damage before first use. Damaged products must not be used.

Safety data sheets and more information are available at our website [www.kulzer-dental.com](http://www.kulzer-dental.com)

\* = registered trademark of Kulzer GmbH

Dated: 2016-01

**(IT)** Istruzioni per l'uso

Palatray® XL

**Descrizione del prodotto**  
Palatray XL è un composito mono-componente, fotopolimerizzabile, ad elevata resistenza alla torsione e massimastabilità di forma, in lastra sagomata.

**Composizione**  
Metacrilati polifunzionali ad elevato peso molecolare e sostanze di carica inorganiche.

**Indicazioni**  
– Portaimpronte individuali;  
– portaimpronte funzionali;  
– sagome dell'articolazione dentaria;  
– lastre base per installazioni di protesi in cera.

**Controindicazioni**  
In caso di allergia nota ad uno o più componenti di Palatray XL, evitare qualsiasi applicazione.

**Istruzioni**  
Da usare solo come da istruzioni nel laboratorio odontotecnico. Da usare solo come da istruzioni nel laboratorio odontotecnico. Il prodotto contiene composti di metacrilati/acrilati, che in caso di contatto con la pelle possono provocare sensibilizzazione. Si raccomanda di non utilizzare il prodotto qualora dovessero manifestarsi irritazioni oppure in caso di allergia nota verso le resine a base di metacrilati o acrilati.

**Lavorazione**  
Sul modello segnare il margine e scaricare le zone in sottosquadro. Bagnare il modello, isolare con un sottile strato di Aislar® e far essiccare. Adattare una lastra di Palatray XL al modello e tagliarla in coincidenza con il margine segnato. Le eccedenze di materiale possono essere utilizzate per la realizzazione di manici. Dopo la polimerizzazione togliere il portaimpronta dal modello. La lavorazione viene eseguita con frese per metallo duro. Si consiglia di lavorare davanti ad un dispositivo di aspirazione.

**Polimerizzazione**  
HiLite® pre: 180 s  
Heraflash®: 180 s  
UniXS®: 180 s  
Modelli estesi che non entrano nel cestello per la polimerizzazione (es. UniXS), possono essere posizionati direttamente nella camera di polimerizzazione.

**Indicazioni di pericolo/sicurezza**  
Può provocare una reazione allergica cutanea. Evitare di respirare la polvere/i fumi/i gas/la nebbia/i vapori/gli aerosol. Indossare guanti/indumenti protettivi/Proteggere gli occhi/il viso. Lavare gli indumenti contaminati prima di indossarli nuovamente. In caso di irritazione o eruzione della pelle: consultare un medico. IN CASO DI CONTATTO CON LA PELLE: Lavare abbondantemente con acqua.

**Conservazione**  
Non conservare a temperature superiori ai 25°C (77°F). Non utilizzare il prodotto una volta oltrepassata la data di scadenza. Evitare il contatto con i raggi diretti del sole. Dopo l'apertura richiudere accuratamente il prodotto. Conservare il prodotto fuori dalla portata dei bambini. Prima del primo utilizzo, effettuare un controllo visivo per escludere eventuali danni. Non utilizzare i prodotti se sono danneggiati.  
Schede di sicurezza e maggiori informazioni sono disponibili sul nostro sito web [www.kulzer-dental.com](http://www.kulzer-dental.com)

\* = marchio registrato di Kulzer GmbH

Aggiornamento al: 2016-01



Distributed in USA / Canada exclusively by:  
Kulzer, LLC  
4315 South Lafayette Blvd.  
South Bend, IN 46614-2517  
1-800-431-1785  
Caution: Federal law restricts this device to sale by or on the order of a dental professional.

Importado e Distribuído por  
Kulzer South América Ltda.  
CNPJ 48.708.010/0001-02  
Rua Cenno Sbrighi, 27 – cj. 42  
São Paulo – SP – CEP 05036-010  
sac@kulzer-dental.com  
Resp. Técnica: Dra. Regiane Marton – CRO 70.705  
Nº ANVISA: vide embalagem

**Manufacturer:**  
Kulzer GmbH  
Leipziger Straße 2  
63450 Hanau (Germany)

**(FR)** Mode d'emploi

Palatray® XL

**Description du produit**  
Palatray XL est un composite à un composant, photopolymérisable, résistant au gauchissement et doté d'une excellente stabilité. Il est présenté en plaques préfabriquées et plus grandes que les plaques usuelles.

**Composition**  
Méthacrylate à haute densité moléculaire, charge inorganique.

**Indications**  
– Porte-empreintes individuels  
– Porte-empreintes fonctionnels  
– Prises d'occlusion  
– Plaques de base pour montages en cire

**Contre-indications**  
Avant toute application, demander s'il y a une allergie connue à l'un ou plusieurs des composants de Palatray XL.

**Avertissements**  
Utilisation en laboratoire de prothèse dentaire uniquement, selon les indications préconisées. Utilisation en laboratoire de prothèse dentaire uniquement, selon les indications préconisées. Le produit contient des composés de (méth-)acrylate pouvant entraîner une sensibilisation en cas de contact cutané. En présence d'irritations ou dans le cas d'allergies connues aux résines à base de méth-/acrylates, ne pas utiliser le produit.

**Mise en oeuvre**  
Tracer les limites des bords souhaitées sur le modèle, puis combler les parties rétentives. Humidifier le modèle, puis isoler avec une fine couche d'Aislar® et laisser sécher. Adapter une plaque de Palatray XL sur le modèle, puis raccourcir les bords selon les limites tracées auparavant. L'excédent de matériau peut éventuellement être utilisé pour former un manche de porte-empreinte. Après la polymérisation, retirer le travail du modèle. Utiliser des fraises en métal dur pour les travaux de finition. Nous vous recommandons de travailler devant un dispositif d'aspiration.

**Polymérisation**  
HiLite® power: 180 s  
Heraflash®: 180 s  
UniXS®: 180 s  
Les modèles qui ne rentrent pas dans le bac de polymérisation (UniXS, par exemple) en raison de leur grande taille peuvent être directement positionnés sur la plaque support.

**Précautions d'emploi et consignes de sécurité**  
Peut provoquer une allergie cutanée. Éviter de respirer les poussières/fumées/gaz/brouillards/vapeurs/aérosols. Porter des gants de protection/des vêtements de protection/un équipement de protection des yeux/du visage. Laver les vêtements contaminés avant réutilisation. En cas d'irritation ou d'éruption cutanée: consulter un médecin. EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU: Laver abondamment à l'eau.

**Conseils de stockage**  
Conserver dans un endroit où la température ne dépasse pas 25°C (77°F). Ne pas utiliser le produit après expiration de la date de péremption. Éviter l'exposition directe aux rayons du soleil. Refermer soigneusement après avoir prélevé le produit. Conserver hors de portée des enfants. Avant la première utilisation, vérifier que le produit n'est pas endommagé. Il ne faut en aucun cas utiliser des produits endommagés.

Fiches de données de sécurité et plus d'informations sont disponibles à [www.kulzer-dental.com](http://www.kulzer-dental.com)

\* = marque déposée de Kulzer GmbH

Mise à jour de l'information: 2016-01

**(PT)** Instruções de utilização

Palatray® XL

**Descrição do produto**  
Palatray XL é um composto fotopolimerizável monocomponente, rígido, com alta estabilidade dimensional, fornecido em forma de placas com formato anatómico e alargado.

**Composição**  
Carga inorgânica e metilmetacrilato multifuncional com alto peso molecular.

**Indicações**  
– Moldeiras individuais  
– Moldeiras funcionai  
– Placa-base para interproximais  
– Placa-base para chapa de prova

**Contraindicações**  
Palatray XL não deve ser utilizado se houver alergia comprovada a um ou mais componentes do produto.

**Instruções**  
Para uso exclusivo em laboratório de prótese dentária. O produto contém ligações de (met)acrilato que podem causar sensibilização em caso de contato com a pele. No caso eventual do surgimento de irritação ou de alergias conhecidas a resinas a base de acrilato/metacrilato, o produto não deverá ser utilizado.

**Manuseio**  
Marque a linha de margem desejada no modelo e bloqueie as áreas com cortes inferiores. Molhe o modelo, aplique uma fina camada de Aislar® e deixe secar. Adapte exatamente uma placa de Palatray XL no modelo e reduza as bordas para linha marginal. Após polimerizar, remova a moldeira do modelo e faça o acabamento com brocas carbide. Use um aspirador de pó durante o processo de acabamento.

**Polimerização**  
HiLite® power: 180 s  
Heraflash®: 180 s  
UniXS®: 180 s  
Modelos grandes que não encaixam na cuba de polimerização (ex. UniXS) podem ser colocados diretamente na câmara de polimerização.

**Avisos de precaução e segurança**  
Pode provocar uma reação alérgica cutânea. Evitar respirar as poeiras/fumos/gases/névoas/vapores/aerossóis. Usar luvas de proteção/ vestuário de proteção/proteção ocular/ proteção facial. Lavar a roupa contaminada antes de a voltar a usar. Em caso de irritação ou erupção cutânea: consulte um médico. SE ENTRAR EM CONTACTO COM A PELE: Lavar abundantemente com água.

**Armazenagem**  
Não armazenar acima de 25°C (77°F). O material não deve ser mais utilizado após expirado o prazo de validade. Manter afastado da exposição solar direta. Após utilizado, o produto deve ser fechado novamente com cuidado. Manter fora do alcance de crianças. Submeter à inspeção visual antes da primeira utilização, a fim de detectar possível dano. Produtos danificados não devem ser utilizados.

As fichas de segurança e mais informações estão disponíveis em nosso website [www.kulzer-dental.com](http://www.kulzer-dental.com)

\* = marca comercial registrada da Kulzer GmbH

Última revisão: 2016-01

**(DE)** Gebrauchsanweisung

Palatray® XL

**Produktbeschreibung**  
Palatray XL ist ein lichterhärtendes, verwindungssteifes, formstabil es Einkomponenten-Composite in anatomisch vorgefertigter und vergrößerter Plattenform.

**Zusammensetzung**  
Hochmolekulare, multifunktionelle Meth-/Acrylate und anorganischer Füllstoff.

**Indikationen**  
– individuelle Löffel  
– Funktionsöffel  
– Bisschablonen  
– Basisplatten für Wachsplathenaufstellungen

**Gegenanzeigen / Kontraindikationen**  
Bei erwiesener Allergie gegen einen oder mehrere Bestandteile von Palatray XL ist von einer Anwendung abzusehen.

**Hinweis**  
Nur zur bestimmungsgemäßen Verarbeitung im Dentallabor. Das Produkt enthält (Meth-)Acrylatverbindungen die bei Hautkontakt zur Sensibilisierung führen können. Bei eventuell auftretenden Reizerscheinungen oder bei bekannten Allergien gegenüber Harzen auf Meth-/Acrylatbasis sollte das Produkt nicht zur Anwendung kommen.

**Verarbeitung**  
Auf dem Modell den gewünschten Randverlauf anzeichnen und untersichgehende Partien ausblocken. Das Modell wässern und mit einer dünnen Schicht Aislar® isolieren und trocken lassen. Eine Palatray XL-Platte auf dem Modell adaptieren und Ränder entsprechend der angezeichneten Randbegrenzung kürzen. Aus Materialüberschüssen kann ein Löffelgriff geformt werden. Nach der Polymerisation die Arbeit vom Modell nehmen. Die Bearbeitung erfolgt mit Hartmetallfräsern. Es wird empfohlen, hierzu vor einer Absaugung zu arbeiten.

**Polymerisation**  
HiLite® power: 180 s  
Heraflash®: 180 s  
UniXS®: 180 s

Arbeiten, die im Polymerisationstopf (z.B. UniXS) keinen Platz finden, können direkt auf der Trägerplatte positioniert werden.

**Gefahren-/Sicherheitshinweise**  
Kann allergische Hautreaktionen verursachen. Einatmen von Staub/Rauch/Gas/Nebel/Dampf/ Aerosol vermeiden. Schutzhandschuhe/ Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. Kontaminierte Kleidung vor erneutem Tragen waschen. Bei Hautreizung oder -auschlag: Ärztlichen Rat einholen/ärztliche Hilfe hinzuziehen. BEI BERÜHRUNG MIT DER HAUT: Mit viel Wasser waschen.

**Aufbewahrungshinweise**  
Nicht über 25°C (77°F) lagern. Nach Ablauf des Verfalldatums darf das Material nicht mehr verwendet werden. Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden. Nach Produktentnahme sorgfältig wiederverschließen. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Bitte vor Erstgebrauch durch Sichtkontrolle auf Beschädigung prüfen. Beschädigte Produkte dürfen nicht eingesetzt werden.

Sicherheitsdatenblätter und weitere Informationen finden Sie auf unserer Homepage [www.kulzer-dental.com](http://www.kulzer-dental.com)

\* = eingetragenes Warenzeichen der Kulzer GmbH

Stand: 2016-01

**(ES)** Instrucciones de uso

Palatray® XL

**Descripción del producto**  
Palatray XL es un composite monocomponente fotocurable, a prueba de torsiones, con gran estabilidad dimensional, en forma de placas anatómicamente premoldeadas y amplificadas.

**Composición**  
Met-/acrilato multifuncional, de elevada molécula y relleno inorgánico.

**Indicaciones**  
– cucharillas individuales  
– cucharillas de funcionamiento  
– registros de mordida  
– placas de base para el montaje de prótesis de cera

**Contraindicaciones**  
No utilizar en caso de alergia conocida a uno o más componentes de Palatray XL.

**Instrucciones**  
Solo para uso previsto en el laboratorio odontológico. Solo para uso previsto en el laboratorio odontológico. El producto contiene compuestos de metacrilato que pueden provocar sensibilización en caso de contacto con la piel. El producto no debe aplicarse si se produce irritación por las resinas basadas en acrilato/ metacrilato ni en casos de alergia conocida a estas resinas.

**Elaboración**  
Dibujar sobre el modelo el contorno deseado y rellenar los socavados. Remojar el modelo, aislarlo con una capa delgadade Aislar® y dejarlo secar. Adaptar una placa de Palatray XL sobre el modelo y recortar los bordes de acuerdo al contorno delineado. De los sobrantes del material puede formase un mango para cucharilla. Despuésde la polimerización se retira el trabajo del modelo. El trabajo de acabado se realiza con fresones metálicos. Aquí se recomienda trabajar frente a una aspiración de polvos.

**Polymerización**  
HiLite® power: 180 s  
Heraflash®: 180 s  
UniXS®: 180 s  
Los modelos que no dispongan de suficiente espacio en el depósito de polimerización (UniXS, por ejemplo) se pueden colocar directamente sobre la placa portadora.

**Riesgos/Consejos para la seguridad**  
Puede provocar una reacción alérgica en la piel. Evitar respirar el polvo/el humo/el gas/la niebla/los vapores/el aerosol. Llevar guantes/prendas/gafas/máscara de protección. Lavar las prendas contaminadas antes de volver a usarlas. En caso de irritación o erupción cutánea: Consultar a un médico. EN CASO DE CONTACTO CON LA PIEL: Lavar con abundante agua.

**Consejos para su conservación**  
No lo almacene a temperaturas superiores a 25°C (77°F). El material no puede usarse pasada la fecha de caducidad. Manténgalo alejado de la luz solar directa. Tapar bien el envase después de cada uso. Manténgase fuera del alcance de los niños. Antes de la primera utilización, realizar una inspección visual para detectar posibles daños en el producto. No utilizar productos dañados.

Hojas de datos de seguridad y más información están disponibles en nuestro sitio web [www.kulzer-dental.com](http://www.kulzer-dental.com)

\* = marca registrada de Kulzer GmbH

Revisión: 2016-01

**(NL)** Gebruiksaanwijzing

Palatray® XL

**Productbeschrijving**  
Palatray XL is een lichtuithardend, buigstijf, vormstabiel ééncomponent-composiet in anatomisch geprefabriceerde energvrote plaatvorm.

**Samenstelling**  
Hoogmoleculaire, multifunctionele meth-/acrylaten en anorganisch vulmateriaal.

**Indicaties**  
– individuele afvormlepel  
– functielepel  
– beetsjablonen  
– basisplaten voor wasprothese-opstellingen

**Contra-indicaties**  
Bij bevezen allergie voor één of meer bestanddelen van Palatray XL mag dit product niet worden toegepast.

**Opmerkingen**  
Uitsluitend voor gebruik zoals aangegeven in het tandheelkundig laboratorium. Het product bevat (meth-)acrylaatverbindingen, die bij huidcontact overgevoeligheid kunnen veroorzaken. Bij eventueel optredende irritaties of wanneer bekend is dat de persoon allergisch is voor harsen op basis van meth-/acrylaat, mag het product niet worden gebruikt.

**Verwerking**  
Op het model het gewenste randverloop aftekenen en ondersnijdingen stoppen. Het model in water leggen en met eendunne laag Aislar® isoleren en laten drogen. Een Palatray XL-plaat nauwkeurig op het model aanbrengen en randen overeenkomstig de afgetekende grenzen afsnijden. Van het resterende materiaal kan een lepelhandgreep worden vervaardigd. Na de polymerisatie het werkstuk van het model nemen. De bewerking geschiedt met hardmetalen frezen. Er wordt aangeraden, hiertoe voor een afzuiging te werken.

**Polymerisatie**  
HiLite® power: 180 s  
Heraflash®: 180 s  
UniXS®: 180 s

Werkstukken waarvoor in de polymerisatiebath (van bijv. UniXS) plaats is, kunnen rechtstreeks in het apparaat worden geplaatst.

**Gevaren/Veiligheidsinformatie**  
Kan een allergische huidreactie veroorzaken. Inadmeving van stof/rook/gas/nevel/damp/spuimevel vermijden. Beschermende handschoenen/beschermende kleding/oogbescherming/gelaatsbescherming dragen. Verontreinigde kleding wassen alvorens deze opnieuw te gebruiken. Bij huidirritatie of uitslag: een arts raadplegen. BIJ CONTACT MET DE HUID: Met veel water wassen.

**Bewaren**  
Niet boven 25°C (77°F) bewaren. Na afloop van de vervaldatum mag het materiaal niet meer worden gebruikt. Direct zonlicht vermijden. Verpakking na verwijdering van het product weer goed sluiten. Buiten het bereik van kinderen bewaren. Vóór het eerste gebruik visueel op beschadigingen controleren. Beschadigde producten mogen niet worden gebruikt. Veiligheidsinformatiebladen en meer informatie zijn beschikbaar op onze website [www.kulzer-dental.com](http://www.kulzer-dental.com)

\* = geregistreerd handelsmerk van Kulzer GmbH

Status: 2016-01

